



Aviisi

De vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging. Aviisi jaargang 14, nummer 2: april 2005



van het bestuur.....1
vappu.....2

column.....14
agenda.....23

vappu-feest.....22
opvallend Fins.....32

adressen.....34
colofon.....35

FINNAIR



ROAD TO HELSINKI

RETURN AMSTERDAM-HELSINKI

EUR 168,-

(excl. taxes and charges, subject to availability and changes)

For reservations contact your travel agency or
0900-FINNAIR (3466247) € 0,20cts p/m

www.finnair.com



april 2005

Aviisi

Van het Bestuur

Beste lezers,

De dagen worden langer en we nemen weer afscheid van de winter, die dit jaar erg veel op een Finse winter leek. Veel sneeuw, het vroom, en er lag hier en daar ijs. Natuurlijk was de winter hier veel korter dan in Finland. Wel was dit jaar de overgang van winter naar lente te vergelijken met Finland, toen de sneeuw begon te smelten en water van de daken druppelde. Ik werd weer aan het begin van de lentes uit mijn jeugd in Finland herinnerd: lage schoenen en knie-kousen, met een nieuw en spannend jaar in het vooruitzicht. En die geur, die ruik ik nog steeds.

Het beginnen van nieuwe dingen en het afscheid nemen van oude dingen hoort bij het leven. Kort geleden was ik bij een begrafenis van iemand die ik maar één keer had ontmoet. Toch voelde ik me geen een buitenstaander.

Ik treed dit jaar af als bestuurslid, na twee jaar in het bestuur gezeten te hebben. Ik ben blij dat de jongeren actiever zijn geworden, ze hebben zelfs een eigen groep opgericht, genaamd :Kieppis (proost). Dit betekent niet dat we de waardevolle inzet van de oudere leden moeten vergeten. Dat vergt flexibiliteit en respect voor elkaar op persoonlijk en gemeenschappelijk gebied. Ook de Aviisi heeft een metamorfose ondergaan. De Finstalige

stukken in dit blad zijn belangrijk om het evenwicht te houden tussen het Nederlands en Fins.

Voor de toekomst van de Vereniging, en van de 'Finse' gemeenschap in Nederland, pleit ik voor een vruchtbare samenwerking – zowel binnen de vereniging als tussen de vereniging en verwante organisaties. Het is heel belangrijk dat er voldoende activiteiten worden georganiseerd.

De Finse dames komen op 19 en 20 maart weer bijeen. Dat is een van de activiteiten die voor deze lente door een onafhankelijke beweging zijn gepland. Ik hoop dat deze traditie zal worden voortgezet. Het door de vereniging georganiseerde Vappu-feest zal dit jaar plaats vinden op 1 mei in Gouda. Een uitnodiging voor dat feest kunt u vinden in deze Aviisi.

's Ochtends word ik nu wakker door het gezang van de vogels. In onze voortuin beginnen de tulpen te bloeien....

Helinä Luttinen

Johto-kunnalta

Hyvät Aviisin lukijat

Valoisampi aika on alkanut. Jätämme hyvästit talvelle, joka oli hyvin suomalainen luonteeltaan; paljon lunta, pakkasta ja jäätä. Se oli kylläkin paljon

lyhyempi kuin Suomessa. Vuodenajan vaihtuminen tuntuu siis todella tänä vuonna. Kun lumi alkoi sulaa ja räystäistä tippui vesi, muistui mieleeni lapsuuden kevät; pikkukengät ja polvisukat, odotus uudesta ja kiehtovasta. Ja se tuoksu, sen voin vieläkin aistia.

Uusien asioiden alkaminen ja jäähyväiset kuuluvat elämään. Vähän aikaa sitten olin eräissä hautaisissa, olin tavannut päähenkilön vain kerran. En kuitenkaan kokenut, että olisin ollut ulkopuolinen.

Jätän johtokunnan jäsenyyden, olen ollut siinä 2 vuotta. Olen iloinen, että nuoret ovat tulleet aktiivisemmiksi. He ovat jopa muodostaneet oman ryhmän nimeltään Kieppis (Proost). Kuitenkaan ei saa unohtaa vanhempien jäsenien arvokasta työpanosta yhdistyksessä nyt ja sen historiassa. Painotan edelleen yhteistyön merkitystä. Se vaatii joustavuutta ja toinen toisensa kunnioittamista sekä yksilö-että yhteisötasolla. Aviisin uudistus on ollut aktueeli aihe. Artikkeleiden suomenkielinen osuus on tärkeä pitää tasapainossa hollannin kielen kanssa. Yhdistyksen tulevaisuudelle on siis tärkeää hyvä yhteistyö sekä yhdistyksen sisällä että yhteistyö muiden suomalais-/hollantilais-organisaatioiden kanssa. Erilaisten tapahtumien järjestäminen jäsenille on tärkeää.

Suomalaiset naiset kokoontuvat jälleen 19.-20. maaliskuuta. Se on yksi kevään tapahtumasta, jonka järjestää oma riippumaton toimikunta. Toivon, että perinne jatkuu. Yhdistyksen järjestämä vappujuhla on tänä vuonna Goudassa

siis vappupäivänä 1. toukokuuta. Kutsu vappujuhlaan löytyy tästä Aviisista.

Aamulla herään linnun lauluun. Etupihallamme alkavat tulppaanit kukkia...

Helinä Luttinen

Vappu

Meille Suomalaisille vappu merkitsee nykyään lähinnä kahta asiaa; vapunaattona tapahtuvaa ylioppilaiden juhlaa, sekä vapunpäivänä kansainvälistä työn päivää. Molemmat nykymerkitykset ovat siis hyvin maallisia. Alta paljastuu kuitenkin varsin merkityksellinen vanha uskonnollinen juhlapäivä, jota vielä tällä vuosisadallakin on vietetty alkuperäisessä merkityksessään.

Alkuperä

Suomenkielen sana vappu on peräisin germaanisesta Valpurista, Walburg. Walburg oli 700-luvulla Baijerissa elänyt abbedissa, joka julistettiin pyhimykseksi hänen nimipäivänään, 1. toukokuuta [VYL]. Tämä sattui taas sopivasti vanhan esikristillisen juhlapäivän paikalle, kuten kaikkien muidenkin merkittävien juhlapäivien kohdalla on oudosti ollut tapana tapahtua. Meillä Suomessa sanan esikristillinen merkitys on kuitenkin varmasti paremmin säilynyt kuin tämä uudempi kristillinen merkitys.

Keski-Euroopassa toukojuhlaa vietettiin aiemmin suurena juhlanä ja toukoyö

vieläkin muistetaan noitien juhlayönä. Englanninkielessä vappu on May Day. May tarkoittaa myös kyseisenä päivänä koristeena käytettäviä vihreitä kasveja, sekä yleisesti nopeakasvuista aikakautta ihmisen nuoruudessa. Saksankielessä päivää kutsutaan nimellä Maitag. Sana on tullut englanninkieleen 13. vuosisadalla ranskasta (mai) ja latinasta. Latinan Maius on peräisin vanhasta Roomalais-Kreikkalaisesta jumalattaresta Maia:sta. [Webster] Maia oli Kreikkalaisessa mytologiassa yksi plejadeista, jotka olivat seitsemän Atlaksen ja nymfi Pleionen tyttäriä. Zeuksen hedelmöittämänä Hän synnytti Hermeksen, joka joutui Zeuksen laillisen vaimon, Heran, vihan kohteeksi. Sisarukset tappoivat itsensä masennuttuaan yhden sisaren kuolemasta. Maia tarkoittaa hoitajaa.

Beltain

Beltain on iirinkieltä ja tarkoittaa hyvää tulta tai Bel'in tulta. Bel on vanha Irlantilais-Skottilais-Kelttiläinen auringonjumala. Galliassa, Italiassa ja Alpeilla on palvottu vastaavaa auringonjumalaa, Belenosta.



Beltainen katsotaan usein Jumalan ja Jumalattaren pyhän avioliiton juhlaaksi, jossa kunnioitetaan Maan hedelmällisyyttä (kuten kyllä pääsiäisessäkin). Pyhän avioliiton juhlanä vappu on myös hänen vietoille otollinen päivä.

Länsi- ja Pohjois-Euroopassa juhlintaan perinteisesti liittyy korkea vappusalko, jonka päähän on kiinnitetty pitkiä nauhoja. Juhlissa nauhat kudotaan "elämän verkoksi" salon ympärille. Tämän suorittavat perinteisesti nuoret tytöt. Kutomisella usein kilpaillaan esimerkiksi koulun luokkien välillä. Tyttöjen joukosta valitaan toukoneito (May Queen), joka näytelmänomaisesti vihitään vihreisiin pukeutuneen pojan kanssa. Aiemmin tämä rituaali ei mitä ilmeisimmin ollut luonteeltaan aivan yhtä viaton kuin mitä nykyään.

Toinen tapahtuma on hyppääminen haltiatulien yli, yleensä kolmasti. Myös karja on ajettu tulien läpi rituaalisessa puhdistustarkoituksessa.

Beliä kannattaa ehkä myös verrata slaavilaiseen Belebog:iin, joka tarkoittaa valkoista jumalaa. Hän auttoi pimeään metsään eksyneitä matkalaisia ja edisti vaurautta ja hedelmällisyyttä. Hänen vastustajansa oli Tshernobog, varjojen ja yön jumala.

Bel-nimi vaikuttaa myös hieman samalta kuin seemiläinen Baal, joka oli aiemmin kaupunkin jumalan arvonimi ja tarkoittaa herraa. Hän on myös myrskyn ja sateen jumala. Astarten ilmentymän Anatin puolisona hän jälleen toistaa samaa

Tammuz - Dumuzi - Osiris - Horus
- Jeesus - Mithra - jälleensyntymiskaavaa,
jossa vaimo noutaa puolisonsa tai poikansa
manalasta.



Suomalainen hela

Myös Suomessa on jo menneinä aikoina vietetty toukokuun juhlaa, helaa. Perinteisesti helana sytytetään tulia pelloille ja muille avoimille kentille, joita kutsutaan nimellä helavalkea eli toukovalkea. Näiden tulien äärellä pidetään hauskaa; juodaan olutta tai simaa ja tanssitaan. Toukovalkeat sytytetään usein epätavallisella tavalla, eli hankaamalla kahta puuta vastakkain. Tällä tavalla sytytettyä tulta pidetään pyhänä ja kutsutaan kitkavalkeaksi. [Ganander] Tapana on mitä ilmeisimmin ollut jo pitkään soittaa kelloja ja torvia, ehkä pahojen voimien pois ajamiseksi [VYL], ehkä hyvien voimien kutsumiseksi. Myös karja on tuolloin päästetty ensimmäisetä kertaa ulos laitumelle. Myös karja on ollut tapana ajaa tulien läpi sairauksien ehkäisemiseksi (kts. kuva oikealla). Toukojuhlassa murretaan myös toukoleipä, joka on leivottu jo edellisen vuoden

heinäkuussa ja säilytetty kuivassa. Se murretaan Ukon kunniaksi ja jaetaan talon väen kesken. [Ganander] Myöhempinä kristillisinä aikoina hela on yhdistetty helluntaihin, jolloin Jeesus tarinan mukaan nousi taivaisiin. Tämän kristillisen juhlan ajoitus kuitenkin lasketaan pääsiäisestä 40 päivää, joten se ajoittuu eri vuosina eri aikaan. Pakanallisen kahdeksanjakoisen vuoden mukaan yksi neljännes on 45 päivää, jolloin kevätpäiväntasauksen ja kesäpäivänseisauksen puolivälissä oleva hetki osuisi toukokuun 5-7. päivään. Kaikki muut tasausvälipäivät, kuten kekri ja valon päivän, on kuitenkin määritelty kyseisen kuukauden 1. päivään, joten lienee myös sopivaa viettää helaa tuolloin.



Vappusima

Sima on juoma, jolla on pitkät perinteet Skandinaavisessa jumaltarustossa. Viikingeillä sen usein ajatellaan olleen taistelutahtoa antava voimajuoma. Tarusto kertoo sen olleen viisauden juomaa, jonka Odin, Skandinaavin viisauden ja taistelun jumala, sai viruttuaan Maailmanpuussa kuolleen joihin päiviä.. Meidän suomalaisten moderni simamme ei itse asiassa ole perinteisen skandinaavisen

reseptin mukaan tehtyä, sillä siinä ei ole hunajaa eikä mallasta. Muualla sima ymmärretään hunajaviininä. Suomenkielen sana sima on kuitenkin synonyymi meden kanssa (vrt. mesi, mettä, meden - engl. mead, kreikka methy, viini), joten on oletettavaa että suomalainenkin sima oli aiemmin hunajapohjaista. Sima muissa kielissä:

mead	englanti
mjød	tanska
mede	keskienglanti
mjöd	ruotsi
medu,meodu	vanha englanti
mõdu	eesti
medu	saksa
myddyglyn	wales
metu	vanha saksa
tej	vanha etiopialainen
methy	kreikka (viini)
hydromel	ranska
midus,medus	(sima,hunaja), liettua
idromele	italia
miød	puola
medovina	tsekkoslovakia

<http://www.funet.fi/~magi/metsola/arkisto/juhlat/vappu/>



Moderni suomalaisen sima

8 l vettä
400 g kidesokeria
400 g fariinisokeria
2 dl siirappia
2-4 sitruunaa (koosta riippuen)
1/4 tl hiivaaruisinoita

Keitä osa vedestä (3-4 l). Laita sokerit ja siirappi 10 litran kattilaan tai ämpäriin ja kaada kiehuvaa vettä astiaan. Pese sitruunat huolellisesti ja leikkaa viipaleiksi. Kaada loppu vesi (kylmä) astiaan ja sekoita niin, että sokerit ja siirappi sulaa. Laita sitruunaviipaleet astiaan ja haaleaan simaan lopuksi hiiva. Siman annetaan käydä yön yli huoneenlämmössä. Pullota sima seuraavana päivänä. Laita pulloihin teelusikallinen sokeria ja muutama rusina. Sulje pullot. Sima on valmista 2-3 päivän päästä kun rusinat nousevat pintaan. Parhaimmillaan sima on viikon kuluttua kun se on säilytetty kylmässä. Tosin silloin se on useimmiten jo juotu pois. [Nieminen]

Perinteisemmän siman valmistusohjeita kannattaa etsiä muualta kuin Suomesta (kts. esim. [MacPhail] ja [Schramm]).

Säätyläisjuhlasta ylioppilasriehaksi

Sima, tippaleivät ja karnevaalihumu lienevät niitä must-juttuja, jotka ensimmäisenä tulevat mieleen lapsuuden vappua muisteltaessa. Iän ja opintojen myötä juhla muuttui yhdeksi vuoden kosteimmista bileistä.

Poliittisten puhujien paatosta kuunnellessa oivaltaa vapun merkityksen suomalaisen työn juhlanä. Harva kuitenkaan tietää vapun alkuperää, sen viettotapoja muualla ja sitä, miten se on saanut nykyisen muotonsa ja paikkansa.

Vappu oli alunperin 700-luvulla eläneen baijerilaisen abbedissa Valburgin nimipäivä. Valburgin pyhimyksen julistaminen sattui samaan ajankohtaan germaanien pakanallisen kesänalkajajuhlien kanssa ja näin kirkollisesta pyhäpäivästä tuli Pohjoismaihinkin levinnyt kesäkauden alkamispäivä.

Kesän ja valon kunniaksi Keski-Euroopassa järjestettiin mm. hurjia

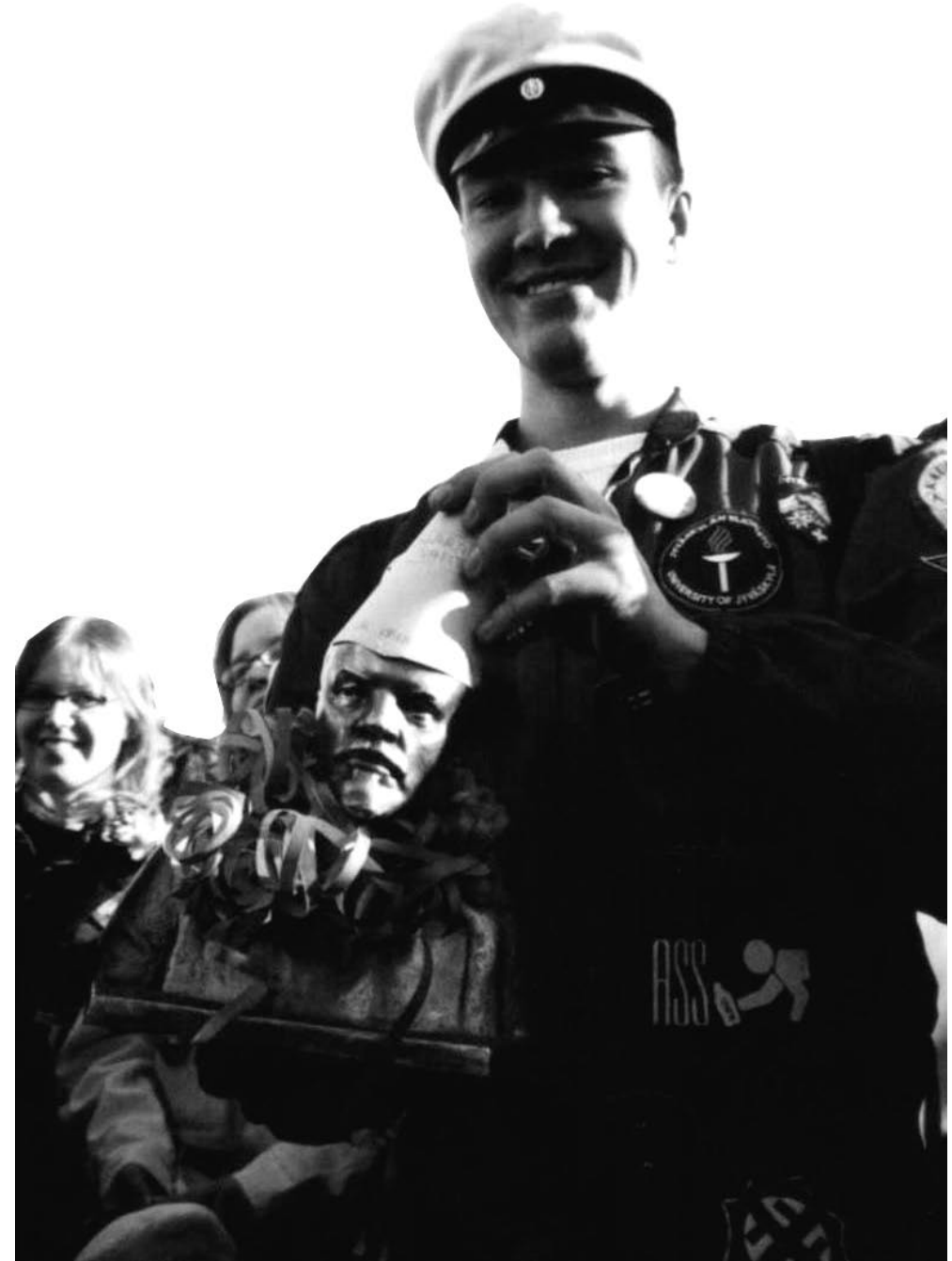


noitamenoja ja ylhäissäätyisten ritarien turnajaisia. Suomessa kesä ei tosin vielä vapun tienoilla talvea yleensä voittanut, mutta mannermaisia tapoja jäljitellyt herrasväki omaksui siitä huolimatta satojen vuosien ajan vietetyn vapun kesäkauden alkujuhlakseen.

Paikoin polteltiin kokkoja ja soiteltiin kelloja ja torvia pahojen voimien torjumiseksi sekä pyrittiin laskemaan karja ensi kertaa ulos ja aloittamaan kevättylvöt.

Innokkaimpia kevään tulon juhlijoita olivat jo 1800-luvulla ylioppilaat. Kevätjuhlan pitoaika alkoi vakiintua toukokuun ensimmäiseen ja ilonpito siirtyi luonnon helmasta ulkoilmaravintoloihin. Suosikkijuomia olivat punssi ja booli, mutta raittiusliikkeen myötä väkijuomat saivat väistyä siman tieltä. Simaa oli toki herrasperheissä juotu ennenkin keväisin ja kesäisin, olihan kupliva sima juhlavampi juoma kuin tavalliset limonadit. Siitä tulikin nopeasti yksi vapun symboleista toisen myös jo 1700-luvulla syntyneen herkun, tippaleivän ohella.

Ylioppilaslakki on yksi suomalaisen vapun näkyvimmistä tunnusmerkeistä ja mustalippainen valkolakki onkin ollut käytössä jo runsaat sata vuotta. Vuonna 1865 Suomessa nähtiin tiettävästi ensimmäiset valkolakit muutamalla Etelä-Ruotsissa Lundin yliopistokaupungissa vierailleella ylioppilaallamme. Lopullinen läpimurto tapahtui 1870-luvulla. Helsingin esimerkin mukaan ylioppilasvappua patsaan lakituksineen alettiin viettää muissakin korkeakoulukaupungeissa, Vaasassa lakin saa satusetä Topelius Kirkkopuistikolla.





Yhdysvalloissa vapun aikaan sattuneiden työselkkauksellakoiden seurauksena vappu päätettiin 1889 nimetä Euroopassakin kansainväliseksi mielenosoituspäiväksi. Työväen perinteistä kevätretkistä pyrittiin muokkaamaan poliittisia mielenosoituskulkeita. Myös Suomessa

poliittisten vappumarssien yhtenä lähtökohtana olivat työväen yhteiset kävelyretket, jotka kansainvälisen työväenliikkeen sihteerin vetoomuksesta siirrettiin alkuperäiseltä paikaltaan kesäkuun ensimmäiseltä sunnuntailta vappupäivälle. Vain muutamaa poikkeusta lukuunottamatta poliittinen vappumarssiperinne onkin jatkunut meidän päiviimme saakka. Maaseudulla talonpoikaissäki ja kaupunkien kasvava keskiluokka suhtautuivat riehakkaaseen vappujuhlintaan torjuvasti. Kumpikaan ryhmä ei katsonut voivansa samastua sosialististen piirteiden leimaamaan työväenluokkaan, eikä toisaalta kyennyt yltämään herrasväen ja ylioppilaiden tunnelmaan. Heille vappu olikin perhepiirissä arvokkaasti vietettävä kevätjuhla.

Nykyään vapun kaksijakoisuus ylioppilaiden ja työväen juhlena on tasoittunut ja siitä on tullut enemmän torien, katujen ja ravintoloiden juhla. Perheen kesken huvitteluksi riittää autoajelu kesämökille, vappulounas ja karnevaalivilke kaupungilla.

Mia Kujanhaara

Lähde: Karjalainen et al.(1989). Uusi ajantieto. WSOY: Porvoo



Pikku-uutinen:

Verovapaat autot netissä

Expatrium lanseerasi maaliskuun alussa Taxfreeauto.com-erikoissivuston verovapaan auton ostoa suunnitteleville. Sivustolle on koottu asiantuntija-artikkeleita ja alan uutisia ja sieltä on mahdollista tilata taxfree- ja muuttoautojen uusista tuulista kertova maksuton uutisirje.

<http://www.taxfreeauto.com>

<http://www.expatrium.fi>

<http://www.taxfreeauto.com>

Osoitelähde: Expatrium.fi-verkkopalveluun rekisteröityneet käyttäjät



Geen korting meer bij Viking

Tot voor kort kregen leden van de Vereniging Nederland-Finland korting bij het boeken van reizen via Viking Vakanties. Deze speciale kortingen op reizen en prijzen voor leden komen helaas te vervallen.

De reden hiervoor is dat de meeste leden die bij Viking boeken alleen losse tickets boeken voor vluchten en boten en dat is nou juist het gedeelte van hun product waar de marges zo laag zijn, dat daar geen kortingen mogelijk zijn. Bovendien stunt Finnair zelf al veel met ticketprijzen, dus geven zij ook geen speciale prijzen meer voor leden van de vereniging of de kerk.

Viking Vakanties draagt de vereniging wel een warm hart toe en heeft toegezegd dat er in de toekomst wellicht incidentele campagnes onder de aandacht gebracht zullen worden.



Walpurgisnacht

Walpurgisnacht is het belangrijkste feest in de Wicca-cultuur. Het wordt gevierd in de nacht van 30 april op 1 mei. Tevens is het een belangrijke feestdag in Zweden en Finland. De afgelopen paar jaren is de Walpurgisnacht het begin van opstootjes in Berlijn.

Geschiedenis

Historisch gezien is Walpurgisnacht afgeleid van Beltane, een keltisch-germaans voorjaarsfeest. Op dit feest werd het begin van de lente gevierd met vreugdevuren. Veel rituelen leven voort in verschillende mei-rituelen, zoals de meiboom. De Germanen eerden op deze dag Freyr en Freya. Beiden staan hier voor vruchtbaarheid.

Het feest is vernoemd naar de heilige Walburgis. Zij is in 710 geboren in het graafschap Dorset in Zuid-Engeland en is een nichtje van Bonifatius. Samen met haar broers Wunnibald en Willibald reisde ze naar Württemberg in Duitsland. Hier werd ze non in het klooster van Heidenheim. Walburga stierf op 25 februari 779. Op 1 mei 779 is ze heilig verklaard. Zij is voor de katholieken op 25 februari de dagheilige en voor de protestanten op 1 mei.

Viering in Zweden en Finland

De viering verschilt per regio en zelfs per stad. Een van de tradities in Zweden is het

aansteken van grote vreugdevuren. Deze traditie is in de 18e eeuw begonnen. Een oudere traditie is dat jongeren in de schemering takken en ander groen in het bos verzamelen en deze gebruiken om de huizen in het dorp te versieren. Hiervoor worden ze met eieren beloond.

De meest verspreide traditie is waarschijnlijk het zingen van liedjes over de lente. De meeste liedjes komen uit de 19e eeuw en werden verspreid door lentefeesten van studenten. Hierdoor zijn de grootste en meest traditionele lentefeesten in steden met een oude universiteit, zoals Uppsala en Lund. Er zijn ook nieuwere tradities van studenten, zoals een carnavalsoptocht, de "Cortège". Deze wordt sinds 1910 georganiseerd in Gotenburg.

In Finland zijn de studententradities ook één van de belangrijkste kenmerken van "Vappu". Vanaf het eind van de 19de eeuw is dit feest door studenten georganiseerd. De activiteiten omvatten het afdekken van Havis Amanda, een standbeeld van een naakte vrouw in Helsinki, en de halfjaarlijks afwisselende publicaties van geniepige kwesties genaamd Äpy en Julkku. Allebei zijn onvolwassen; Julkku is een normaal tijdschrift en Äpy is altijd een foefje. Klassieke edities van Äpy zijn gedrukt op een toilet-rol en een laken. Vaak is bijgevoegd in een standaard verpakking zoals sardienblikken en melkpakken.



Storm in glas water of onomkeerbare misstand?

In mijn ogen staan Finnen, in vergelijking met veel andere Europese volken, dicht bij de natuur. Diezelfde vergelijking gaat bij mij op voor de Finse regering. Groot was dan ook mijn verbazing toen ik op mijn werk met een half oor iets opving op het radiojournaal over actievoerders van Greenpeace en de Finse ambassade in Den Haag. Daar moest ik natuurlijk meer van weten.

Een paar websites later was het me duidelijk dat het in de Hofstad draaide om activisten van Greenpeace die zich ophielden voor de Ambassade van Finland om hun protesten tegen de kap van de Finse oerbossen kracht bij te zetten. Een citaat uit het artikel op nu.nl: "Ondanks protesten van Greenpeace en de inheemse bevolking, de Sámi, worden de laatste stukken Europees oerbos gekapt voor het vervaardigen van kopieerpapier, boeken en wc-papier. Deze eeuwenoude bossen zijn het leefgebied voor bedreigde dieren als de vliegende eekhoorn en de bruine beer. Zij zijn afhankelijk van de rijke biodiversiteit in deze eeuwenoude oerbossen en kunnen niet leven in de eentonige en doods uitziende productiebossen die ervoor in de plaats komen. Ook de Sámi zijn afhankelijk van deze laatste resten oerbos vanwege het voedsel voor hun rendieren."

Nu herinnerde ik me het artikel dat penningmeester Esko van Hattem me

eerder deze maand gestuurd had. Een semi-wetenschappelijke verhandeling uit Greenpeace-magazine of zoiets dergelijks die mij m'n wenkbrauwen deed fronzen. Het was eigenlijk één grote aanklacht tegen metsähallitus en daarmee de Finse regering. De beschuldigingen aan het adres van de Finse bewindvoerders komt er kort door de bocht op neer dat zij hun ziel (lees: de oerbossen) verkwansele. De bossen worden met grote winst gekapt en vervangen door 'productiebossen'.

Aangezien deze aantijgingen indruisen tegen bijna alles waar Finland voor mijn gevoel voor staat, ben ik verder gaan neuzen. Een mailtje naar een vriend van me die bij Nokia werkt, leidde tot een kleine rondvraag op de werkvloer van de mobieltjesgigant. Al snel kreeg ik een reactie terug. Men had daar de geluiden ook opgevangen en was furieus over de kap. Dat bericht zei mij dus eigenlijk dat de aanklacht van Greenpeace hout sneed (sorry voor deze woordspeling). Ik moest ergens in het informele circuit toch een ander geluid kunnen vinden. Dat lukte. Op een discussieforum van Nederlanders in Finland bleken ook aardig wat mensen zich met de materie bezig te houden. De meesten van hen wonen al vele jaren in Finland en kennen hun pappenheimers dus wel een beetje. Een enkele uitzondering daargelaten, waren zij allen fel tegen de actie van Greenpeace. De mensen op het

forum typeerden de actie als 'politieke stemmingmakerij' en 'uiterst suggestief' waarna vaak op detailniveau werd ingehaakt op de feitelijke onjuistheden in de berichtgeving.

Ik moet u zeggen dat ik het niet weet. Mijn gevoel zegt me dat de hele nieuwsstroom toch minstens érgens op gebaseerd moet zijn. Maar tegelijkertijd kan ik me bijna niet indenken dat de regering van het minst corrupte land ter wereld zich laat leiden door winstbejag en de hete adem van de houtlobby. Al schuilt in die laatste redenering misschien ook wel meteen een zwakte, want de rol van de Finse metsähallitus is op z'n zachtst gezegd wat vreemd. Naar ik begrepen heb, zijn zelfs vele EU-juristen ervan overtuigd dat hun politiek om een veroordeling vraagt, en

metsähallitus is een staatsbedrijf...

Al met al een delicate kwestie, die mij als groot natuurliefhebber boeit. Ik ben niet van plan om de 'kettingzaagringtone' van Greenpeace te downloaden om het protest tegen de Finse houtkap te steunen. Ik ben ook niet van plan om Greenpeace en de Nederlandse media op de door hen gemelde feitelijke onjuistheden te wijzen. Wel wil ik u als lezer van Aviisi via dit stuk op de hoogte brengen van deze discussie. Wellicht dat u ook onderwerpen met betrekking tot Finland tegenkomt in de media die u aan het hart gaan. Schrijf er dan eens over. Probeer de nuance te vinden en mail het ons.

Richard Schoonenberg

De Telegraaf Binnenland

vr 18 mrt 2005,

Actie Greenpeace voor Finse ambassade

DEN HAAG - Milieuorganisatie Greenpeace heeft vrijdagochtend een container voor de Finse ambassade in Den Haag neergezet om te demonstreren tegen de kap van oerbossen in dat land. Dat liet de organisatie vrijdag weten.

De container fungeert volgens Greenpeace als 'Forest Rescue Station'. "Van hieruit observeert Greenpeace de Finse ambassadeur, net zoals collega-actievoerders in het besneeuwde Finse oerbos het houtkapbedrijf van de Finse overheid in de gaten houden", aldus de organisatie.

Vijftien actievoerders plaatsten de container vrijdagochtend vroeg met een kraanwagen voor de ambassade aan de Groot Hertoginnelaan. De organisatie wil in een gesprek met de Finse ambassadeur het belang van de bossen benadrukken.

"Ondanks protesten van Greenpeace en de inheemse bevolking, de Sámi, worden de laatste stukken Europees oerbos gekapt voor het vervaardigen van kopieerpapier, boeken en wc-papier. Deze eeuwenoude bossen zijn het leefgebied voor bedreigde dieren als de vliegende eekhoorn en de bruine beer. Zij zijn afhankelijk van de rijke biodiversiteit in deze eeuwenoude oerbossen en kunnen niet leven in de eentonige en doods uitziende productiebossen die ervoor in de plaats komen. Ook de Sámi zijn afhankelijk van deze laatste resten oerbos vanwege het voedsel voor hun rendieren."

Greenpeace kan nog niet vertellen hoe lang de actievoerders voor het gebouw blijven staan. "We wachten tot de ambassadeur aankomt in de hoop dat we een gesprek met hem kunnen voeren", aldus een woordvoester. "Daarna zien we wel verder."

Kolumni: Oudok- suttavaa

Yhtäkkiä maassa oli yli kaksikymmentä senttiä lunta. Eräänä päivänä näytti tuttu hollantilainen ympäristömme samanlaiselta kuin se toinen tuttu suomalainen ympäristö näytti ja näyttää joka talvi. Se vaikutti oudoksuttavalta. Vaimenneet äänet ulkona ja kirkas valkoinen valo sisällä auringonvaloa heijastavan lumen seurauksena. Kuulin ja näin sen. Se oli mielestäni hienoa mutta ei kuulunut tänne, tuollainen kuului sinne.

Yhtäkkiä saatoimme heitellä lumipalloja vielä illalla myöhään. Ihan kuin ennen. Koira saattoi juosta vapaana keskellä katua, kieriskellen ja hypellen lumessa. Melkein kaikki pysytelivät poissa kadulta. Viikonloppuna liu'uimme kapeilla suksillamme valkoisella dyynialueella. Tämä kaikki oli mahdollista ja se oli erittäin hauskaa mutta se ei ollut sitä jota olimme kaivaten odottaneet. Oikeastaan olimme odottaneet paria kylmää yötä jotta olisimme

voineet panna luistimet jalkaamme ja olisimme voineet liidellä keskellä jäätyneitä mutta vieläkin vihreitä niittyjä. Ja mikäli se ei olisi enää onnistunut tänä talvena, olisimme menneet myöhemmin Lappiin oikeaan talveen, mutta nyt oli "Lapin" talvi noin vain yhtäkkiä tullut tänne. Luistimiemme sijaan seisoivat suksemme nyt ulkona parvekkeen alla. Kaikki oli oikeastaan ihan sekaisin sinä yhtenä viikkona jolloin tuli enemmän lunta kuin kaikkina niinä vuosina yhteensä sinä aikana kun olemme asuneet tässä pikku maassa.

Nyt on kaikki lumi, vaimenneet äänet ja tuo kirkas valo taas poissa. Tällä viikolla on luvattu jopa 15 astetta. Kevään voi jo aistia. Krookukset ja narsissit ovat hieman odottaneet, mutta nousevat nyt ylös ja alkavat kukkia. Talvi on ohi. Ja samalla kun kaikki minussa alkaa kaivata kevättä, uusia nuoria lehtiä puissa ja pajunkissoja muuta sellaista, lähdemme me parin päivän kuluttua Lappiin, lumeen. Siellä teemme sitä mitä jo teimme täällä viime viikolla. Outoa. Oikeastaan minä olen jo viettänyt talvilomani, henkisesti. Täytyy kääntää suuntaa takaisin talveen.

Carel van Bruggen
(vertaling: Marjut Suvisaari)



Column: Vervreemdend

Ineens lag er meer dan twintig centimeter sneeuw. Van de een op de andere dag zag onze vertrouwde Hollandse omgeving er uit, zoals die andere vertrouwde Finse omgeving er elke winter uitzag en -ziet. Het werkte vervreemdend. Het gedempte geluid buiten en het schelle witte licht binnen als gevolg van de sneeuw die het zonlicht weerkaatste. Ik hoorde het en ik zag het. Ik vond het prachtig, maar het hoorde niet hier, het hoorde daarginds.

Ineens konden wij 's avonds laat nog sneeuwballen gooien. Net als vroeger. De hond kon midden op straat los rennen, buitelen en springen in de sneeuw. Vrijwel niemand waagde zich op de weg. In het weekend liepen en gleden wij op onze smalle ski's door een wit duinlandschap. Het kon allemaal en het was ook heel leuk, maar het was niet waar wij verlangend naar uitgekeken hadden.

In feite hadden wij gewacht op een paar koude nachten, zodat wij onze schaatsen konden onderbinden en konden zwieren

tussen de bevroren, maar nog steeds groene weilanden. En als dat deze winter ook weer niet zou lukken, zouden wij later naar Lapland gaan om de echte winter mee te maken en nu was die 'Lapse' winter zomaar ineens hier gekomen. In plaats van onze schaatsen stonden onze ski's nu buiten op het balkon.

Alles stond eigenlijk een beetje op zijn kop in die ene week dat het meer sneeuwde dan in al die jaren samen dat wij nu in dit kikkerlandje wonen.

Inmiddels ligt al die sneeuw, dat gedempte geluid en dat schelle witte licht weer achter ons. Van de week wordt het al weer 15 graden is ons beloofd. Je ruikt de lente. De krokussen en narcissen hebben zich even ingehouden, maar richten zich op en komen uit. De winter is voorbij. En terwijl alles in mij begint te verlangen naar de lente, naar jonge blaadjes aan de bomen en wilgenkatjes en zo, gaan wij over een paar dagen naar Lapland, naar de sneeuw. Daar gaan wij doen wat wij vorige week hier al gedaan hebben. Vreemd. Eigenlijk heb ik mijn wintersport mentaal al gehad. De knop moet om: terug naar de winter.

Carel van Bruggen



Mijn band met Finland

Rond het jaar 1960 was het erg populair onder jongeren om een correspondentie vriend(in) te hebben in het buitenland. Via, via kreeg ik contact met een meisje in Finland: Sirkka. De mensen in mijn omgeving vonden het niet zo'n goed idee. Als je een vriend of vriendin in Engeland of Frankrijk had, kon je er in de vakantie misschien wel een keer naar toe en het was goed voor je talen, maar Finland.... veel te ver, te koud, te duur, onverstaanbaar, kortom dat was maar niks. Maar Sirkka en ik hielden vol en we gingen een paar jaar later zowaar naar elkaar toe in de vakantie. Later gingen man en kinderen mee bij de wederzijdse logeerpartijen. We waren in Finland in de zomer, maar ook met de Kerst. Bij het huwelijk van 1 van de kinderen van mijn Finse vriendin was ik van de partij en inmiddels hebben we kennis gemaakt met Sirkka's kleinkinderen.

Sirkka is al 7 keer in Nederland op bezoek geweest en ik was in het voorjaar van 2004 voor de zevende keer bij haar. Finland is ver weg, het kan er erg koud zijn, het is nog steeds een duur land voor ons en verder dan olkaa hyvää, kiitos, hyvää huomenta en näkemiin komen we niet. Toch zijn we nog steeds erg blij met het contact met Sirkka en haar familie. We zaten met elkaar in de sauna nadat we de kachel zelf met hout opgestookt hadden en zwommen daarna in het meer. We waren er bij toen het brood in de met hout gestookte oven gebakken werd en aten daarna van de verrukkelijke

stoofschotels uit diezelfde oven. We keken in de toekomst met onze tinnen figuurtjes op oudejaarsavond en genoten van de zwoele zomeravonden waar geen eind aan kwam.

Naast de logeerpartijen hebben we twee keer een trektocht door Finland gemaakt. We waren in Helsinki, Turku, Kuopio, Rovaniemi, Inari en al die andere plaatsen: te veel om op te noemen. We liepen ook twee keer de pieni karhunkierros: in 1990 en 2004. Het verschil was overduidelijk. In 1990 hebben we op de hele route maar een paar mensen gezien. De laatste keer liepen we zo ongeveer in een file en waren ze bij de stroomversnellingen aan het raften. En moeten die rondvluchten per helikopter echt boven dat gebied? Ik hoop eigenlijk dat we het gewoon slecht getroffen hebben op die dag en dat het op andere dagen veel rustiger is zodat je inderdaad het water hoort zoals in de Aviisi van februari 2005 stond.

Mijn man heeft een glutenvrij dieet en in Finland hoeft hij niet steeds uit te leggen wat dat is. Zelfs in Möhkö, een piepklein plaatsje ten Oosten van Joensuu, vlak bij de Russische grens kon hij in een restaurantje kiezen tussen verschillende glutenvrije lekkernijen bij de koffie. Daar kunnen de Nederlandse restaurants een voorbeeld aan nemen.

Toch blijft het belangrijkste van Finland voor ons: Sirkka en haar familie. We hopen dat we nog lang in staat zullen zijn om elkaar te schrijven, te mailen, te bellen en wie weet nog eens te bezoeken.

Pieta van Oostenbrugge

Minun Suomi-suhteeni

Suunnilleen vuoden 1960 tienoilla oli Suorison kesken suosittua hankkia kirjeystävä ulkomailta. Kiertoteitse sain yhteyden suomalaiseen tyttöön nimeltä Sirkka. Ihmiset ympäristössäni olivat sitä mieltä että se ei ollut kovin hyvä idea. Jos kirjeystävä olisi ollut Englannista tai Ranskasta, olisin ehkä voinut käydä tapaamassa häntä lomalla ja se olisi ollut hyvää kielen harjoitusta, mutta Suomi... ihan liian kaukana, liian kylmä maa, liian kallis, käsittämätön kieli, lyhyesti sanottuna se ei vaikuttanut ollenkaan hyvältä valinnalta. Mutta Sirkka ja minä pidimme pintamme ja tapasimme toisiamme parin vuoden jälkeen lomalla. Myöhemmin tulivat miehet ja lapsetkin mukaan molemminpuolisille vierailuille. Olimme Suomessa kesällä, mutta myös jouluna. Kun yksi suomalaisen ystävämme lapsista meni naimisiin olimme tietysti mukana ja myöhemmin olemme myös tutustuneet Sirkan lapsenlapsiinkin.

Sirkka on ollut Alankomaissa käymässä jo seitsemän kertaa ja itse olin keväällä seitsemättä kertaa hänen luonaan käymässä. Suomi on kaukana, siellä voi olla todella kylmä, se on vieläkin kallis maa je pidemmälle kuin ”olkaa hyvä, kiitos, hyvää huomenta ja näkemiin” emme varmaan koskaan pääse. Silti olemme todella iloisia ystävyystämme Sirkan ja hänen perheensä kanssa. Istuimme yhdessä saunassa kun

olimme itse sen puilla lämmittäneet ja uimme sitten järvessä. Olimme siellä kun leipää paistettiin puilla lämmitetyssä uunissa ja söimme sen jälkeen ihania pataruoikia samaisesta uunista. Katsoimme tulevaisuutta tinaisista muodoista uuden vuoden yönä ja nautimme pehmeistä kesäöistä joihin ei koskaan tullut tulevan loppua.

Vierailijien lisäksi olemme matkustelleet pari kertaa ympäri Suomea. Olemme käyneet Helsingissä, Turussa, Kuopiossa, Rovaniemellä, Inarissa ja kaikenlaisissa paikoissa siltä väliltä. Liian paljon yhdellä kertaa nimettäväksi. Olemme jopa kävelleet pari kertaa Pienen Karhunkierroksen, vuosina 1990 ja 2004. Ero vuosien välillä oli helppo huomata. Vuonna 1990 näimme vain pari ihmistä matkan varrella. Viime kerralla kävelimme melkein ruuhkassa ja joka koskessa laskettiin veneillä. Entäs pitääkö alueen yläpuolella tosiaan kierrättää turisteja helikopterilla? Oikeastaan toivon että meille vain sattui huono päivä ja että jonain toisena päivänä alue on paljon rauhallisempi niin että veden solinan tosiaan voi kuulla niinkuin helmikuun 2005 Aviisissa sanottiin.

Mieheni pitää noudattaa gluteiivapaaat dieettiä ja Suomessa hänen ei tarvitse aina selittää mitä se sisältää niinkuin täällä. Jopa Möhkössä, pikkiriikkisessä paikassa Joensuun lähellä Venäjän rajan lähellä hän pystyi ravintolassa valitsemaan erilaisten gluteiivapaiden kahvipullien välillä. Tästä voisivat Alankomaalaiset ravintolat ottaa esimerkkiä.

Silti meille kaikkein tärkeintä Suomessa ovat Sirkka ja hänen perheensä. Toivon että pysymme vielä kauan kirje- ja sähköpostiystävinä ja, kuka tietää, vielä toistemme vierainakin.

Kuva on otettu ystäväni ja hänen perheensä kesämökillä Hynnilänsaarella, Joroisten lähellä ± 10 km Varkaudesta etelään.

De foto is gemaakt bij het zomerhuis van mijn vriendin en haar familie op Hynnilänsaari bij Joroinen, ± 10 km ten zuiden van Varkaus.

Pieta van Oostenbrugge
(Käännös Johanna Kamunen)



Carry your wife at Sonkajärvi

The Wife Carrying World Championships will be held for the 10th time and although the contest demands good physical condition, we can't forget our sense of humour. The preliminary games of the internationally known event will be held in Germany www.zing-events.de, Estonia www.vaike-maarja.ee, Australian www.getchawifeonyaback.com and North America.

The idea of the Wife Carrying Competition is Sonkajärvi's very own and, in spite of its humorous aspects, it has deep roots in the local history. In the late 1800's there was in the area a brigand called Rosvo-Ronkainen, who is said to have accepted in this troops only those men who proved their worth on a challenging track. In those days, it was also a common practice to steal women from the neighbouring villages.

The track has been altered to suit modern conditions and the following rules:

The length of the official track is 253.5 meters, and the surface of the track is partially sand, partially grass and partially asphalt;

The track has two dry obstacles and a water obstacle, about one meter deep;

The wife to be carried may be your own, the neighbour's or you may have found her farther afield; she must, however, be over 17 years of age

The minimum weight of the wife to be carried is 49 kilos. If it is less than 49 kilos, the wife will be burdened with such a heavy rucksack that the total weight to be carried is 49 kilos.

All the participants must have fun

The winner is the couple who completes the course in the shortest time

If a contestant drops his wife that couple will be fined 15 seconds per drop

The only equipment allowed is a belt worn by the carrier

The contestants run the race two at a time, so each heat is a contest in itself

Each contestant takes care of his/her safety and, if deemed necessary, insurance

The contestants have to pay attention to the instructions given by the organisers of the competition

50 € per couple

The Wife Carrying World record of 55.5 seconds is hold Margo Uusorg and Birgit Ulrich from Tallinn, Estonia. The Finnish record of 56.7 seconds is hold by Jouni and Tiina Jussila from Raisio.

Along with the wife carrying world championships there is also a team competition. The track is the same but three men in the team carry the wife in turns. At the exchange point the carrier has to drink the official "wife carrying drink" before continuing the race. A special prize will be awarded to the team with best costumes.

Program:

July 1.-3.7.2005

Sonkajärvi pitäjämärkinat (parish market)

Thema : Yard and Garden

July 1st 9 p.m.-02 a.m.

Market dance, Korsuorkesteri orchestra

July 2nd 12 p.m.

Team event for Wife Carrying

Competitions

2 p.m: Wife Carrying World

Championships

9 p.m.- 2 a.m.: The "Seitsemän seinähullua veljestä" (Seven crazy Brothers) perform at the Wife Carrying dance

Sonkajärven Eukonkanto Oy –

Wife Carrying Ltd

Iisalmi District Tourist Service

Rutakontie 21, FI-74300 Sonkajärvi,

Finland

Jaana Nousiainen

eukonkanto@sonkajarvi.fi

Kauppakatu 22 FI-74100 Iisalmi, Finland

www.sonkajarvi.fi

+358-(0)17 2723391,

fax +358-(0)17 826760

e-mail: tourism@iisalmi.fi



Suomen Benelux-instituutin tulevaa ohjelmaa

KONSERTIT

Keskiviikkona 18.5.2005 kello 19.30
NORDIC KOLLEKTIV (ESA PIETILÄ)
W2 Concertzaal, 's-Hertogenbosch
Tiedustelut: puh. +31 73 6123422

Torstaina 19.5.2005 kello 19.30
NORDIC KOLLEKTIV (ESA PIETILÄ)
Wereldculturententrum RASA, Utrecht
Tiedustelut: puh. +31 30 2316040

Suomen Benelux-instituutti

Italiëlei 69

B-2000 Antwerpen

Puh. +32-(0)3-231 87 51

Faksi +32-(0)3-227 27 47

Internet: www.finncult.be

E-mail: info@finncult.be



Agenda Finse evenementen Suomalaistapahtumat

21.-22.4.	Amsterdam (Het Concertgebouw); Het Koninklijk Concertgebouworkest o.l.v. Jukka-Pekka Saraste/Jukka-Pekka Saraste johtaa Koninklijk Concertgebouworkesta
1.5.	Vappu-feest samen met de jongeren-groep Kieppis. Uitnodiging in dit blad! Vappu-juhla yhdessä nuortenryhmä Kieppiksen kanssa.
29.5.	Utrecht (Vredenburg, Vredenburgpassage 77, 030-2314544); Het Orkest van het Oosten o.l.v. Jaap van Zweden speelt het vioolconcert van Sibelius (solist Maria-Elisabeth Lott) en de derde symfonie van Beethoven/Orkest van het Oosten soittaa Jaap van Zwedenin johdolla Sibeliuksen viulukonserton (solistina Maria-Elisabeth Lott) ja Beethovenin kolmannen sinfonian
4.6.	Amsterdam (Muziekgebouw aan 't IJ); Opera l'Amour de loin van Kaija Saariaho bij het Holland Festival 2005/Holland Festival 2005 ohjelmassa Kaija Saariahon ooppera Kaukainen rakkaus konserttiversioina (Suomen kansallisoopperan orkesteri ja kuoro Susanna Mälkin johdolla, solistit Hans Christoph Begemann, Pia Freund, Lilli Paasikivi)
1.-14.7.	Amsterdam (De Veemvloer, Van Diemenstraat 410); Tentoonstelling "Inner Beat" met o.a. Kristiina Koskentola/"Inner Beat" -taidenäyttely (mukana mm. Kristiina Koskentola)
19.8.	Amsterdam (het Concertgebouw); New Zealand Symphony Orchestra o.l.v. James Judd speelt muziek van Lilburn, Sibelius en Mahler (solist Jonathan Lemalu)/New Zealand Symphony Orchestra soittaa James Juddin johdolla Lilburnin, Sibeliuksen ja Mahlerin musiikkia
9.9.	Amsterdam (het Concertgebouw); Het Koninklijk Concertgebouworkest speelt o.l.v. Mariss Jansons "Images pour orchestre" van Debussy en de tweede symfonie van Sibelius/Koninklijk Concertgebouworkest soittaa Mariss Jansonsin johdolla mm. Sibeliuksen toisen sinfonian
3.-4.11.	Amsterdam (het Concertgebouw); Het Koninklijk Concertgebouworkest speelt op 3 en 4 november o.l.v. Sakari Oramo muziek van Lindberg, Bartok en Sibelius/Koninklijk Concertgebouworkest soittaa Sakari Oramon johdolla Lindbergin, Bartokin ja Sibeliuksen musiikkia
19.11.	Den Haag (Dr. Anton Philipszaal); Het Residentie Orkest speelt o.l.v. Petri Sakari muziek van M. Lindberg, Turnage en Rautavaara (solist Christian Lindberg)/Residentie Orkest soittaa Petri Sakarin johdolla M. Lindbergin, Turnagen ja Rautavaaran musiikkia (solisti Christian Lindberg)

Vappujuhlat

sunnuntaina 01.
toukokuuta 2005

Sunnuntaina 01. toukokuuta vietetään Alankomaat – Suomi Yhdistyksen perinteistä Vappua. Tänä vuonna juhlan on järjestänyt Yhdistyksen nuorten osasto “Kieppis” teemana “taiteellisuus ja tunnelmallisuus”. Olette sydämellisesti tervetulleita juhlimaan kanssamme, sillä tarjolla on jokaiselle jotakin, niin nuorille kuin vähän varttuneemmillekin!

Paikaksi valittiin “Taidekauppa De Knipoog”, Cappenersteeg 14, 2801 XJ Gouda. Tämä “Taidekauppa” koostuu neljästä tunnelmallisesta tilasta, joita saamme käyttää ja sijaitsee vain 100 metrin päässä Goudan vanhasta upeasta torista.

Kello 16.30 toivotamme teidät tervetulleiksi perinteisellä simalla ja tervetuliaispuheella n. kello 17.00, jonka jälkeen on vuorossa “buffetti”.

Ennen napostelun alkamista on mahdollisuus osallistua Goudan historialliseen kaupunkikiertokävelyyn, jonka aikana opas kertoo kauniista keskustasta paljon tietämisen arvoista asiaa.

“Buffetti” koostuu erilaisista skandinaavisista, välimerellisistä ja aasialaisista herkkupaloista. Lisäksi tarjolla on erilaisia salaatteja, leipää ja maustevoita. “Taidekaupassa” on baari.

Myöhemmin illalla on mahdollisuus tanssia, nauttia virvokkeita, katsoa suomalainen elokuva tai osallistua Suomi-visailuun.

Illasta ei myöskään puutu perinteiset arpajaiset, jotka Alankomaat – Suomi Yhdistys järjestää ja pääpalkinto on ...!

Kaikki yllämainittu maksaa vain 20 euroa hengeltä, nuoret 2-27 vuotta maksavat 10 euroa ja 0-2 vuotiaat ilmaiseksi Ensimmäinen juomanne on ilmainen, loput omaan laskuun.

Sisälle pääsee kello 15.30 alkaen, kaupunkikiertokävely alkaa kello 16.00. Ohjelma kestää n. kello 20.30 asti, jonka jälkeen on mahdollisuus tanssia suomalaisen musiikin tahdissa, jutella ja nauttia baarin antimista kello 22.30 asti.

Vielä kerran sydämellisesti tervetuloa ja muistakaa ottaa Ylioppilaslakki mukaan!

Ilmoittautukaa mahdollisimman nopeasti ja viimeistään 20. huhtikuuta 2005 mennessä yhdistyksen sihteerille , Susanna Seppälälle, puh. 06-462 462 50 tai sähköpostitse susannapuuma@zeelandnet.nl. Olkaa hyvä ja maksakaa Vapun osallistumismaksut Alankomaat – Suomi Yhdistyksen tilille no 54.92.86.705 Zeist.

Ajo-ohjeet

Omalla autolla:

Keskustassa on ilmainen parkkipaikka “Klein Amerika”, Gouda/Boskoop tienhaaran jälkeen parkkipaikalle löytää “Klein Amerika” kylttejä seuraamalla. Parkkipaikalta kävellään takaisin risteukseen, tien yli, sillan yli, suoraan eteenpäin Lange Tiendeweg’ille, sitten toinen katu oikealle Zeugstraat ja sen jälkeen oikealle Cappenersteeg 14. Olette perillä.

Yleisellä kulkuneuvolla:

Jääte pois Goudan asemalla. Kävelette kohti “Centrumia” ohitatte matkalla ANWB: n ja ABN-AMRO –pankin. Saavuttuanne risteukseen ylitätte sillan, jolloin olette Kleinweg’illä, jota kävelette torille asti, käännytte heti vasemmalle, ohitatte matkalla mm. De Waag, VVV ja kahviloita. Livera’n kohdalta käännytte vasemmalle Stooftsteeg’ille, sitten sillan yli suoraan on Cappenersteeg 14.

(käännös Anja Guldemon)

Vappu 1 mei 2005

‘artistiek en intiem’

Op 1 mei viert de Vereniging Nederland-Finland traditiegetrouw Vappu. Dit jaar organiseert de jongeren afdeling van de vereniging de festiviteiten onder het thema ‘Artistiek en intiem’. U wordt van harte uitgenodigd mee te komen feesten.

Als locatie voor Vappu is gekozen voor Kunstwinkel ‘De Knipoog’, Cappenersteeg 14, 2801 XJ te Gouda. Deze kunstwinkel bestaat uit vier leuke, artistiek ingerichte ruimtes met een intieme sfeer, waar wij gebruik van kunnen maken. De Knipoog ligt op slechts 100 meter afstand van het schitterende oude marktplein van Gouda.

Om 16.30 uur verwelkomen wij u met traditionele sima. Om 17.00 uur is er een welkomstwoord, waarna we rustig starten met het buffet.

Voor die tijd bieden wij u de mogelijkheid een historische stadswandeling te maken door hartje Gouda. Een gids vertelt u allerlei interessante wetenswaardigheden over het mooie centrum.

Het buffet bestaat uit een variété van Scandinavische tapas, mediterrane garnituren en Aziatische hapjes. Verder zullen er verscheidende soorten salades worden geserveerd, uiteraard met brood en kruidenboter. In de kunstwinkel is een barretje, waar we naast de hapjes gezellig een glaasje verzorgen.

Later op de avond is er gelegenheid om te dansen, een drankje te nuttigen aan de bar, een Finse film te bekijken, te loungen op kussens en is er een ‘Suomi quiz’!

Op de avond wordt de traditionele loterij verzorgd door de Vereniging Nederland-Finland. De hoofdprijs houden we voorlopig geheim...

De kosten voor de gehele Vappu viering bedragen 20 euro per persoon, jeugd en

jongeren (tot 27 jaar) betalen 10 euro, kinderen van 0 tot 2 jaar oud zijn gratis. Uw eerste drankjes zijn voor onze rekening.

U kunt binnenlopen vanaf 15.30 uur, de stadswandeling begint om 16.00 uur. Het vaste programma met eten, loterij en film duurt tot circa 20.30 uur. Daarna is er tot 22.30 uur gelegenheid om op Finse muziek te dansen, te praten in de bar en is er een lounge.

U bent van harte welkom en vergeet niet uw Ylioppilaslakki mee te nemen!

Geef u zich zo spoedig mogelijk op vóór 20 april bij het secretariaat; Susanna Seppälä, 06-46246250 of per email susannapuuma@zeelandnet.nl. De betalingen graag op rekening nummer 54.92.86.705 t.a.v. de Vereniging Nederland-Finland te Zeist.

Hier volgt nog enige informatie over de bereikbaarheid:

Reizen per auto

Gratis parkeergelegenheid op zondagen is er op de Parkeerplaats 'Klein Amerika' in het centrum. Deze parkeerplaats staat reeds aangegeven na de afslag Gouda/Boskoop, als men richting centrum van Gouda blijft rijden. Na parkeren teruglopen naar kruispunt, oversteken, brug en water over, rechtdoor lopen de Lange Tiendeweg in, dan de 2de straat rechts de Zeugstraat in, daarna 1ste steegje rechts de Cappenersteeg in; Nr. 14.

Reizen per OV

Op station Gouda uitstappen. Uitgang centrum nemen, looprichting rechts aanhouden richting centrum (men passeert de ANWB, ABN-AMRO), bij het kruispunt oversteken, brug en water over, rechtdoor lopen de Kleiweg in, doorlopen tot op het marktplein, dan direct links aanhouden (men passeert de Waag, VVV en enkele cafe's met terrassen), in de 'punt van de markt' bij de winkel Livéra links de Stooftsteeg in, dan bruggetje over en rechtdoor de Cappenersteeg in; Nr. 14.

Kieppis!



Holland Festival

Suomalaisittain kiinnostava esitys 4.6.2005 Amsterdamissa:

L'Amour de Loin

Kaija Saariaho on säveltänyt tämän oopperan, jota pidetään eräänä aikamme oopperahistorian kohokohdista. Holland Festival esittää oopperasta konserttisovituksen, jonka ohjaa Pierre Audi ja musiikin johtaa säkenöivä kapellimestari Susanna Mälkki. Esittäjinä ovat Suomen kansallisoopperan orkesteri ja kuoro ja eräänä solisteista laulajatar Lilli Paasikivi.

Esitys on lauantaina 4. kesäkuuta klo 20.30 uudessa ja upeassa Musiikkitalossa 't IJ'n rannalla Amsterdamissa (viiden minuutin kävelymatkan päässä keskustasemalta). On suositeltavaa varata paikat puhelimitse : 020 7882 000 (maanantaista lauantaihin klo 12.00 - 19.00). Esitys kestää kaksi tuntia. Sen jälkeen on L'Amour de Loin'in kuulijoiden mahdollista ilmaiseksi käydä belgialaisen jazzkitaristin Gilbert Isbin'in konsertissa. (www.hollandfestival.nl)

op zaterdag 4 juni 2005 in Amsterdam: L'Amour de Loin

Deze opera is geschreven door de Finse componiste Kaija Saariaho en geldt als één van de hoogtepunten uit de recente muziektheatergeschiedenis. Het Holland Festival presenteert hiervan een concertante uitvoering in de regie van Pierre Audi

en onder de muzikale leiding van de flamboyante Finse dirigente Susanna Mälkki. De uitvoering geschiedt door het orkest en koor van de Finse Nationale Opera en één van de solisten is Lilli Paasikivi, een bekende Finse zangeres. De voorstelling is op zaterdag 4 juni om 20.30 uur in het nieuwe en prachtige Muziekgebouw aan 't IJ (op 5 minuten lopen van Amsterdam centraal station), het verdient aanbeveling vantevoren telefonisch te reserveren : 020 7882 000 (van maandag t/m zaterdag van 12.00 - 19.00 uur). De voorstelling duurt 2 uur. Na afloop kunnen bezoekers van L'Amour de Loin gratis naar een concert van de Belgische jazzgitarist Gilbert Isbin. (www.hollandfestival.nl)

Pikku-uutinen:

Verovapaat autot netissä

Expatrium lanseerasi maaliskuun alussa Taxfreeauto.com-erikoissivuston verovapaan auton ostoja suunnitteleville. Sivustolle on koottu asiantuntija-artikkeleita ja alan uutisia ja sieltä on mahdollista tilata taxfree- ja muuttoautojen uusista tuulista kertova maksuton uutisirje. <http://www.taxfreeauto.com>

<http://www.expatrium.fi>
<http://www.taxfreeauto.com>

Osoitelähde: Expatrium.fi-verkkopalveluun rekisteröityneet käyttäjät

Nightwish - Once Tour

Verslag van het optreden in de
Heineken Music Hall op 11 februari

Onder de Nederlandse jongeren is het tweede bekende Finse exportproduct na de Nokia GSM de Finse heavy metal/gothic band Nightwish. Op 11 februari deden zij in het kader van de Once tour voor de tweede keer Amsterdam aan.

Het aanwezige publiek werd in de Heineken Music Hall opgewarmd door een geweldige support act in de vorm van de Duitse band Imperia, waarin onder meer de uit Tampere afkomstige gitarist Jan 'Orkki' Yrland meespeelt. Vervolgens werd het publiek getrakteerd op de Nederlandse metal band AfterForever die een spectaculaire act wist neer te zetten ondanks afwezigheid van hun vaste drummer.

Even na negenen was het de beurt aan de hoofdact van die avond, Nightwish. De intro was groots te noemen. Muziek die enkele minuten duurde aangevuld met veel lichteffecten en dit alles gevolgd door een prachtig vuurwerk spektakel. De band onder leiding van Toumas Holopainen betrad het podium met als laatste de zangeres Tarja Turunen die direct het nummer 'Dark Chest of Wonders' inzette gevolgd door andere nummers van hun laatste CD 'Once'.

De show was groots met steeds veel lichtwerk en vuurwerk tijdens de nummers.

Helaas was Tarja niet helemaal bij stem en het duurde dan ook even voordat de kracht die zij normaal heeft eruit kwam. Ook waren er enkele lange pijnlijke stiltes op het podium tussen de nummers door en op een gegeven moment vertraagde de begeleidingsband eventjes. Gelukkig werd er snel het nodige goedgeemaakt door de jongens van de band. Onder leiding van Marco Hietala werd een nummer van Pink Floyd ten gehore gebracht terwijl Tarja waarschijnlijk achter de coulisse van rust genoot.

Na dit nummer kwam Tarja sterk terug en bracht het nummer 'Koulema Tekee Taiteilijan' solo. Dit werd prachtig door haar gezongen en het ontroerde menigeen in de zaal. Na dit nummer volgden nog enkele nummers zoals 'Nemo' en de toegift 'Ghost Love Score', die nu met de kracht werden neergezet die Nightwish ook werkelijk in zicht heeft.

Al met al een prachtig concert, ondanks de stem van Tarja en het weinige contact van de band met de zaal.



Kenellä on kala?

Viihkekertainen aivojumppa oli suosittu! Valitettavasti Aviisista oli jäänyt suomenkielinen käännös pois. Silti saimme määräraakaan mennessä 20 oikeata vastausta.

Ja se oikea vastaus on: saksalaisella.

Pähkinän tekijän, Einsteinin, oman arvion mukaan vain kaksi sadasta pystyisi ratkaisemaan ongelman. Yhdistyksen jäsenistä noin kolme prosenttia lähetti oikean vastauksen, joten ... (tee itse johtopäätös!)

Arpaonni suosi yhdeksäntenä oikean vastauksen lähettäneitä **Evert ja/tai Freddy Schut'iä Oegstgeestistä!** Onnittelumme heille! Kirjalahjakortti on jo postitettu.

Wie heeft een vis?

De hersenkraker in de vorige Aviisi was een succes! Wij hebben van twintig leden een goed antwoord ontvangen.

En dat is: de Duitser heeft een vis.

Einstein heeft deze hersenkraker ooit samengesteld. Volgens hem zouden maar twee van de honderd mensen het probleem kunnen oplossen. Bijna drie procent van de leden van onze vereniging heeft een goed antwoord ingestuurd, dus... (vul zelf maar aan!).

Het lot is op **Evert en/of Freddy Schut uit Oegstgeest** gevallen. Hun antwoord arriveerde als negende. Gefeliciteerd! De boekenbon is al verstuurd.



Hersen-kraker

3 hoofden en 5 hoeden

In een klein afgelegen dorp zitten drie onschuldige mannen in de gevangenis. Op zekere dag neemt de gemene bewaarder hen mee naar buiten, en plaatst hen in een rij op drie stoelen, zodanig dat man C zowel man A als man B kan zien, man B alleen man A kan zien, en man A geen van de overige twee mannen kan zien. De bewaarder toont hen vijf hoeden, waarvan er twee zwart zijn, en drie wit. Vervolgens blinddoekt hij de mannen, plaatst op ieders hoofd een van de hoeden, en verwijdt de blinddoeken weer. De bewaarder vertelt de drie gevangenen dat, als een van hen in staat is om de kleur van zijn eigen hoed binnen een minuut te achterhalen, zij alle drie zullen worden vrijgelaten. Zo niet, dan worden ze alle drie terechtgesteld. Geen van de drie gevangen kan zijn eigen hoed zien, zij mogen niet met elkaar praten, en zij zijn alle drie zeer intelligent. Na 59 seconden roept man A de (juiste) kleur van zijn hoed!

De Vraag: Wat is de kleur van man A's hoed, en hoe weet hij dat?



Vrijmarkt

In de AVIISI kunnen de leden van de Vereniging Nederland-Finland gratis een kleine advertentie plaatsen. Het gaat om advertenties, waarin spullen te koop worden aangeboden en gevraagd, maar ook allerlei andere oproepen of aanbiedingen, mits betamelijk van karakter, kunnen geplaatst worden. Voorwaarden: max. 140 leestekens en spaties, als contactmogelijkheid moet een telefoonnummer worden opgegeven. Bij de opgave moet u uw naam en adres vermelden

De advertenties moeten als e-mail gestuurd worden: vnf@xs4all.nl, onderwerp: vrijmarkt. Alleen bij uitzondering schriftelijk, zie adres op het colofon.

Zitty Architecten Amsterdam

tekee asuntojen/toimistojen muutoksia/
laajennuksia seka uudisrakennuksia.
Soita Seijalle 06-51228350
seijard@xs4all.nl

MAIL UW
ADVERTENTIE
NAAR
VNF@XS4ALL.NL

Stations-gebouwen te koop in Haukivuori

Het is alweer enige tijd geleden dat Sari en ik in Aviisi mochten berichten over het 'Autiotalo' project. Nu, enige tijd later, mogen we toch voorzichtig stellen dat het project succesvol is afgerond. De meeste huizen zijn van eigenaar verwisseld of verhuurd.

Leuke bijkomstigheid is dat het project indirect heeft bijgedragen aan de vestiging van verschillende Nederlanders in deze regio.

Ruim een jaar geleden streek kunstenares Marja de Jong neer in Haukivuori. Zij kocht het prachtig gelegen voormalige bejaardenhuis en heeft daar, na een jaar van verbouwen, een kunstcentrum met luxe studio's in gevestigd. (www.allaprima.org)

De familie Den Arend is in ongeveer dezelfde tijd in Kangasniemi komen wonen. Zij beheren een landgoed aan het meer met onder meer overnachtingsmogelijkheden. (www.denarend.com). Daarbij is Lucien den Arend een bekend nationaal en internationaal kunstenaar. In samenwerking met de gemeente zijn beide kunstenaars bezig om in de toekomst een openbaar beeldend park in de heuvels rond Haukivuori op te richten. Verder is dit jaar de familie Gaasbeek naar Haukivuori gekomen. Zij zijn echte visfanaten en gaan proberen het sportvissen in de 'Kyyvesi' te activeren. Ongeveer rond deze tijd zal hierover een artikel in het hengelsporttijdschrift 'Beet' staan. Sari en ik beginnen nu aan ons achtste jaar hier in Haukivuori en we hebben het nog steeds erg naar ons zin. (www.haukivuori.fi/marcel)

Nu heeft de burgemeester van Haukivuori, Dhr. Tapio Iso-Mustajärvi, ons verzocht in Nederland bekendheid te geven aan twee stationsgebouwen. De stations van Haukivuori en Kantala zijn beiden centraal gelegen, gebouwd in de periode 1887-89 en ontworpen door

Architect Bruno Granhölml. De liefhebber zal blij zijn om te lezen dat beide gebouwen onder architectuur gebouwd zijn en nu nagenoeg nog in originele staat verkeren. Het zijn apart ogende huizen, opgebouwd volgens het bekende 'log' systeem en nog handmatig betimmerd met ornamenten aan de buitenzijde. De twee panden zijn in behoorlijke staat van onderhoud dankzij de Finse Spoorwegen. Op het gebouw in Kantala is onlangs een nieuw dak geplaatst. Hoge plafonds, klassieke tegelkachels en veranda's zorgen voor een gezellige sfeer. Het woongedeelte met een aparte ingang bestaat onder andere uit een woonkamer, twee slaapkamers, een keuken en een grote open zolder. Verder is de werkruimte ingericht met een wachtkamer, een postkamer, kantoor en magazijn(tje). De tuinen zijn ruim en ook de buitengebouwtjes zijn in een behoorlijke staat. Naar onze mening zijn de gebouwen zeer geschikt voor bewoning met bijvoorbeeld bureau, werkkamers, praktijk, kantoor etc. aan huis. De gemeente ziet graag dat deze mooie gebouwen weer een actieve bestemming krijgen.

De vraagprijs voor een stationsgebouw met tuin en buitengebouw(tje) is 25000 Euro.

Mocht U meer informatie of beeldmateriaal wensen, neem dan gerust contact met ons op. Ook heten wij eventueel geïnteresseerden van harte welkom voor een uitgebreide rondleiding en begeleiding.

Voor de eventuele nieuwe eigenaren bestaat er een sleuteldienst cq. onderhoud/controldienst in Haukivuori.

Sari en Marcel de Boer
Lietlahdentie 618
51540 Kalvitsa
marceldeboer@luukku.com
www.haukivuori.fi/marcel
040-5728084



Opvallend Fins

Opvallende korte berichten uit de Nederlandse media met een Finse invalshoek. Komt u de komende tijd een dergelijk bericht tegen, knip het dan uit, vermeldt uit welk medium u het heeft en stuur het naar het secretariaat (zie adres in het colofon). Een mail is tegenwoordig beter: vnf@xs4all.nl

Levendig FINLAND ideaal voor studie

JYVÄSKYLÄ — Finland is niet zo bijster bekend in Europa. Het is er koud, er zijn veel sauna's, er wordt een tongbrekende taal gesproken: daarmee houdt onze kennis wel zo ongeveer op. Maar Finland is ook een geweldig land om te gaan studeren.

De ligging exact in het centrum van Zuid-Finland heeft de stad Jyväskylä tot een mengmoes van 's lands culturen gemaakt. De spraakzame inwoners van Savo in het oosten, de houthakkers uit het noordelijke Lapland, het Zweeds sprekende deel van de westkust en de ondernemers uit de hoofdstad Helsinki, iedereen geeft zijn eigen kleur aan deze plek. Het is met recht een studentenstad te noemen. Niet alleen Jyväskylän Yliopisto (Universiteit van Jyväskylä) gedijt hier door de levendige atmosfeer van jonge mensen, ook de plaats zelf floreert.

De Finnen staan bekend om hun verlegenheid, maar in de 'studentenwijken' zoals Korkeahja en Roninmäki is het eenvoudig contact leggen. En als dat dan toch niet in de buurtkroeg lukt, dan zeker in de sauna.

Studentenverenigingen spelen een actieve rol, want behalve de wekelijkse jamsessies in het centrum, zijn - afhankelijk van het seizoen - langlauf-, roei- en hardloop-

wedstrijden vaste prik.

Toch genieten Finnen volop van rust en stilte en wordt er graag tijd doorgebracht in de bossen of aan een van de bijna 190.000 meren. Tip: neem in ieder geval warme kleren mee bij een vertrek in die richting: wintertemperaturen van -30 graden Celsius of lager zijn namelijk geen uitzondering.

telefoon

N.d.G.

FINLAND METRO HELSINKI

Hacker kraakt meer dan 20.000 creditcards

DE FINSE politie heeft een 22-jarige student opgepakt, op wiens computercard informatie stond van meer dan 20.000 mensen. De student zegt de informatie te hebben gebruikt voor de aanschaf van computertechnologie ter waarde van 25.000 euro. De hacker wist de informatie te stelen door de databases van internetshops te kraken. Het politie-onderzoek richt zich nu op mogelijk misbruik van de nummers door hackers in Zweden en Tjechië.



Het Fins ABC

Om alle vooroordelen over Finland als vakantieland voor eens en voor altijd de wereld uit te helpen, dit handige ABC'tje.

door David Bronkhorst

- ✓ Alcohol: bier, wodka, liefst zoveel mogelijk. Cafébezoekers vallen van hun kruik: allemaal heel normaal in Finland waar het de gewoonte is om minstens een keer per week stordronken te worden.
- ✓ Beren: het nationale symbool. Wat te doen als je er eentje tegenkomt? Nooit gaan rennen, want beren halen zo'n 60 km per uur. Ga heel rustig zitten, kijk naar de grond, trek voorzichtig schoenen en sokken uit. Beren haten de geur van mensen.
- ✓ Culinaire: Fins eten is zuiver en superlekker. Ze zijn erg goed in buffetten met zoete haring, kaviaar, kreeft, rendierbiefstuk, gerookte zalm en berenvlees. Om plaats te maken voor een volgende gang sla je gewoon een Finse wodka achterover.
- ✓ Design: liefhebbers kunnen hun hart ophalen. Design met klinkende namen: Arabia (glaswerk, keramiek en porselein), Aarikka (houten voorwerpen), Marimekko en Annikki Karvinen (modieuze kledij en stoffen in vrolijke kleuren).
- ✓ Elftjes: van huiselfen tot sauna-elfen. In de donkere hoeken van een sauna wonen de zogenaamde 'Tontum', elfjes die je vooral niet kwaad moet maken anders kan het nog fout aflopen terwijl je zit te zweten.
- ✓ Finnen: een knorrig maar hartelijk volk. Ze hadden als eerste vrouwenkiesrecht (1917), hebben een vrouwelijke premier (ex-Miss Finland) en hobben in 2002 als eerste de eurocenten afgeschaft.
- ✓ Gletsjers: verantwoordelijk voor het wonderlijke landschap met 187.888 meertjes en 180.000 eilandjes.
- ✓ Helsinki: de sprookjesachtige hoofdstad van Finland. Aanraders: de Kauppatori-markt aan het water en het shopparadijs bij de Esplanadi.
- ✓ Lokale hennoikeus (everyman's right): een wet die het toestaat om overal te lopen (ook op privé-eigendom) en je tentje op te zetten. Wat in andere landen grote sociale onrust zou veroorzaken is hier heel normaal.
- ✓ Juhannus: midzomer, de periode van juni tot augustus waarin alle Finnen naar hun zomerhuisjes gaan om

- worsten te grillen, bier te drinken en met muggen te vechten.
- ✓ Karaoke: naast saunabezoek het nationale vermaak. Waarschuwing: werkt zeer verslavend. De meeste Finse liedjes zijn nogal droevig en erg moeilijk te zingen. Wat te denken van het geniale refrein: "mun mummoni muni mun mammani, mun mammani muni mun".
- ✓ Lapland: de laatste Europese wilderness, bewoond door het trotse Sami-volk (blanke indianen) met veel flora en fauna (duizenden rendieren, miljoenen muggen).
- ✓ Mökki: traditioneel houten zomerhuisje. Staat bij een meer en heeft altijd een sauna. De beste manier om tot jezelf te komen: goedkoop te huren.
- ✓ Noorderlicht: gratis lichtshow. Groene en rode strepen ontstaan door elektrische deeltjes van de zon die onze atmosfeer binnendringen. Niet teveel over nadenken, gewoon kijken.
- ✓ Openbaar vervoer: bijzonder omdat je tickets kunt betalen met je Nokia-mobiel.
- ✓ Pana pupi: rendierenpoep, altijd uitken waar je loopt.
- ✓ Quote: 'Finland, je haat het of je houdt ervan.' (Bart Braathart, Nederlander die er al vijf jaar woont).
- ✓ Rendier: mooie maar domme beesten: de Finse variant van onze koe. Het vlees wordt voor alle lekkernijen gebruikt, de huiden koop je voor € 40.
- ✓ Sauna: Finse uitvinding. Er zijn er ongeveer 1 miljoen in Finland. Het is een misverstand dat mannen en vrouwen samen in de sauna zitten. Alles is gescheiden.

- ✓ Taal: Fins is totaal onverstaanbaar. Het regent klinkers en verschillende a's en i's komen in hetzelfde woord diverse keren na elkaar voor. Gelukkig spreken alle Finnen goed Engels. Vreemdste woord: megapussi (grote chipzok).
- ✓ Uitgestrekt: het Finse landschap is zeer uitgestrekt, 338.000 km² natuurschoon en stilte. En dat op een steenworp afstand van Nederland (minder dan twee uur vliegen).
- ✓ Vissen: is op de meeste plaatsen mogelijk, vergunningen zijn goedkoop. De plek om achtjarige vette zalmen aan de haak te slaan.
- ✓ Winter: lange winters waarin je kan hondssleën, skien, snowboarden, schaatsen, sneeuwcooteren en ijsvissen. Sneeuw gegarandeerd.
- ✓ X-mas: de echte kerstman woont in de Laplandse hoofdstad Rovaniemi. Je kunt hem daar persoonlijk vragen waarom hij je vorig jaar weer niets heeft gegeven.
- ✓ Yoghurt: met bosbessen en moerasframbozen: het nationale toetje.
- ✓ Zomer: korte, warme zomers met heldere nachten! Dit seizoen wordt er overal in het land gefeest en gefeest.

FINLAND METRO HELSINKI

Vogelgezing helpt blinden bij stoplicht

VOETGANGERS IN het centrum van Helsinki kunnen sinds kort, naast het zien van het groene stoplicht, aan vogelgezing horen of zij kunnen oversteken. Deze maatregel is getroffen voor blinden en slechtzienden. Volgens onderzoek zijn er vele voordelen van vogelgezing in het verkeer. Naast de welkome afwisseling in het geraas van verkeer, is het geluid makkelijk te herkennen en goed te volgen.



IN HET ZUIDEN VAN Finland zijn gisteren in de sneeuw tachtig auto's op elkaar gebotst. Bij dit ongeluk op een snelweg in de buurt van Kerava vond een persoon de dood.

JAAKKO AVIKAINEN/LEHTIKUVA/AP

Belangrijke adressen

In Nederland - Alankomaissa:	
Ambassade van Finland Suomen suurlähetystö Groot Hertoginnelaan 16 2517 Eg Den Haag	tel: 070-346 9754 http://www.finlande.nl
Finse Zeemanskerk Suomen Merimieskirkko 's-Gravendijkwal 64 3014 EG Rotterdam	tel: 010-436 6164 http://www.finsekerk.com
Suomi-Seura r.y. Secretariaat: Maire Muller- Rönkkö Noorderdreef 196 2152 AC Nieuw-Vennep	tel: 0252-67 3444 fax: 0252-62 0483 speco.muller@wxs.nl www.suomi-seura.fi
Finse Zaterdagsschool Suomalainen Lauantai koulu Suomen Merimieskirkko 's-Gravendijkwal 64 3014 EG Rotterdam	informatie - tiedustelut: Sinikka Holm-Autere fundall@wxs.nl Oude Rijksweg 54-56 4411 SG Rilland tel: 0113-55 6011
Finse school - Suomikoulu The American School of the Hague Rijksstraatweg 200 2241 BX Wassenaar	informatie - tiedustelut: Marja-Liisa Livanainen-Pecko m.pecko@wanadoo.nl tel: 020-639 2298 mob: 06-2642 6582 www.kolumbus.fi/nedver
Jongerenafdeling van vereniging Nederland Finland	Email: jongerensuomi@hotmail.com www.bozoslivehere.com/suomi
In Finland - Suomessa	
Nederlandse Ambassade Alankomaiden suurlähetystö PO-box 886, 00101 Helsinki Eteläesplanadi 24a, 00130 Helsinki	tel: +358-9-66 1737 fax: +358-9-65 4734
Nederlandse Vereniging in Finland Secretariaat: Michiel Visser Mankkaantie 7A2, 02180 Espoo	tel: +358-50-531 8158 nedver@kolumbus.fi http://www.kolumbus.fi/nedver

Colofon

De vereniging Nederland-Finland werd opgericht in het jaar 1923. Aviisi is het officiële contactorgaan van de vereniging en verschijnt vijf keer in het jaar. Leden van de vereniging ontvangen Aviisi gratis.

ledenadministratie, advertenties & secretariaat	Susanna Seppälä De Boisotstraat 1 4371 BK Koudekerke tel: 06 - 462 462 50 fax: 0118 - 467520	vnf@xs4all.nl
bankrekening vereniging	54.92.86.705 te Zeist	
eindredactie	Fins: Minna Rätty	mina.raty@tiscali.nl
	Nederlands: Richard Schoonenberg	r.schoonenberg@kc.rotterdam.nl
redactie & opmaak Aviisi	Johanna Kamunen Marco Lub	smallhead@zonnet.nl
Homepage VNF	www.xs4all.nl/~vnf	
eindverantwoording	het bestuur	
drukwerk	Drukkerij Combiwerk, Delft	
oplage	750	
jaargang	14	
jaar	2005	
nummer	2	
ISSN	1566-8542	
Het bestuur van de vereniging Nederland-Finland		
voorzitter	Pirkko van Bruggen	pirkko.van.bruggen@euronet.nl
vice-voorzitter	Anja Guldemon	anjaguldemon@zonnet.nl
penningmeester	Esko van Hattem	esko.vnf@inter.nl.net
secretaris	Johanna Kamunen	smallhead@zonnet.nl
leden	Helinä Luttinen	helinaluttinen@hotmail.com

Kopij voor de volgende Aviisi kan per e-mail voor **10 mei 2005** aan het secretariaat vnf@xs4all.nl gezonden worden. Kopij kan worden aangeleverd in één van de volgende bestandsformaten: Microsoft®Word, RTF of ASCII tekst.

De verantwoordelijkheid voor de inhoud van artikelen in Aviisi die door derden geschreven zijn, ligt bij de betreffende auteurs. De redactie van Aviisi behoudt zich het recht voor artikelen in te korten of niet te plaatsen.

Lid worden/ liity jäseneksi!

Wordt lid van de vereniging Nederland-Finland en ontvang het ledenblad Aviisi.
De contributie bedraagt voor volwassen of gezin 22,50 euro, studenten en jongeren tot 27 jaar 11,50 euro, bedrijven 45,- euro.

U kunt deze bladzijde uitknippen en ingevuld opsturen naar het secretariaat van de vereniging.

Naam: _____
Organisatie: _____
E-mail : _____
Adres: _____
Postcode: _____
Plaats: _____
Telefoon: _____

Secretariaat vereniging Nederland-Finland
De Boisotstraat 1
4371 BK Koudekerke
Vergeet niet een postzegel te plakken!

Zo spoedig mogelijk na ontvangst van uw aanmelding, sturen wij u een pakket met algemene informatie over de vereniging en een acceptgirokaart voor het betalen van de contributie

U kunt zich ook aanmelden via het web: <http://www.xs4all.nl/~vnf>

Adverteren in Aviisi

Er zijn verschillende mogelijkheden om te adverteren in Aviisi: zwart-wit in het het boekje en full color op de kaften. Penningmeester Esko van Hattem kan u over de advertentiemogelijkheden inlichten.

Vereniging Nederland - Finland
esko.vnf@inter.nl.net
tel.: 030 - 6916536

AVIISI biedt
fullcolor
advertentieruimte
aan

Esko van Hattem
vertelt u over de mogelijkheden.
Vereniging Nederland Finland
esko.vnf@inter.nl.net
tel.: 030 - 6916536



APS PayRoll Systems

voor outsourcing van uw gehele
salarisadministratie

- Fullservice oplossingen voor elke werkgever.
- Vaste prijzen per verwerking.
- Vrije opmaak salarisspecificaties. Ook in het Engels.
- Alle inhoudingen zijn voor uw werknemers helder.
- Nooit geen vragen meer over de salarisspecificatie.
- Standaard registratie in uren (vakantie, overwerk en tijd voor tijd), ook met reserveringen in geld.
- Alle loonkosten per salarisrun up to date.
- Met APS kunt u zonder cursussen werken.
- De salarisspecificatie van APS moet u zien om zelf overtuigd te worden hoe helder het ook kan!
- Vraag ernaar telefoon 030-6933332 of stuur een e-mail naar: info@ApsPayRoll.nl.
- Geheel vrijblijvend sturen wij u onze tarieven en een voorbeeld salarisspecificatie.

[illegible]